

**ZMATH 2012f.00268**

**Beese, Melanie; Gürsoy, Erkan**

**Making references in German and in Turkish. Linguistic stumbling blocks for bilingual students learning mathematics. (Bezüge im Deutschen und im Türkischen herstellen. Sprachliche Stolpersteine beim Mathematiklernen für zweisprachige Lernende.)**

PM Prax. Math. Sch. 54, No. 45, 34-37 (2012).

Zusammenfassung: Um mathematische Texte wie Merksätze oder Arbeitsaufträge zu verstehen, ist es sehr wichtig, zu erfassen, wie zwischen Textteilen (wie beispielsweise zwischen Haupt- und Nebensätzen) Beziehungen hergestellt werden. Die dazu genutzten Kohäsionsmittel sind allerdings in der deutschen und in der türkischen Sprache sehr unterschiedlich, daher lohnt es sich, über diese sprachlichen Stolpersteine mit zweisprachigen Lernenden zu reflektieren.

*Classification:* C50 D70 D50 C60

*Keywords:* mathematics and language; bilingualism; content area reading; word problems; problem posing; chains of reference; linguistics; understanding; language of education; language in the mathematics classroom; language competencies; student errors; verbal comprehension; readability